

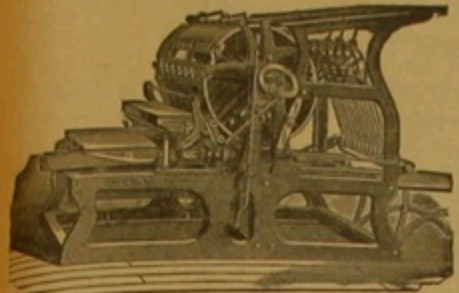
ՀԱՐԱԹԱԹԵՐԹ

ԲԱՂԱԲԱԿԱՆ, ԱՋԳԱՅԻՆ, ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ԲԱՐՈՑԱԿԱՆ
Նամակ և դրամ հետևեալ հասցեին՝

The ASBAREZ Publishing Co., P. O. Box 865, Fresno, Calif., U. S. A.

ՀԱՐԱԹԱԹԵՐԹ

ԼՈՍ ԱՆՃԵԼԵՍԻ ԸՆԿԵՐՆԵՐԷՆ
ԵՒ ՀԱՄԱԿԵՐՆԵՐԷՆ



ԱՄՊԱՐԷԶԻ ԵԼԵԿՏՐԱԿԱՆ ՄԱՍՈՒԼ

«Ամպարէզ»-ի նոր մեքենան է—տպա-
րարի, որ գնում և նուիրում է Լոս Ան-
ջելէսի ընկերներու և համակիրներու կող-
մէ:

Այդ մեծ զոհարարութիւնը, զոր ըրին
լոս-Անջելէսի ընկերները՝ յիշատակելի պիտի
լինի մեր մամուլի պատմութեան մէջ,
որ հասարակ դորձաւորներ, բայց մա-
րդ և անկեղծ սրտով, առատօրէն կը նը-
սկարարեն և կապալտին հայ մամուլի
օրգանի մը գոյութիւնը:

Մեր խորին շնորհակալութիւնը կը
բայանենք նուիրարներու և կը խոս-
տանք մօտ ատեններս անոնց բոլորին
անունները հրատարակել:

ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆ «ԱՄՊԱՐԷԶ»-Ի

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

ԿՈՎԱԿԱՍԵԱՆ ՀԱՎԱՏԸ

ՎՃԱՆԳԻՆ մեր դուռը կը բաղիս, ամեն-
բայ է և սպանալից:

Համայնարհային այս պատերազմի ըն-
թացքին հայերս հանգիստ և զուարթ օր
չունենանք:

Երկից ցարական օրովն էր մենք կը վախ-
այինք և անորոշութեան մասնուած չե-
նք գիտեր ինչ ընել. իսկ այսօր լինեա-
լանքու պատճառաւ է որ խորապէս մը-
տնազուած ենք:

Ռուս պետութիւնը քայքայման ճամբուն
կայ է և փորձիկ ազգութիւնները, օգ-
րուելով հանդամարէն, անհատ մը
բարձր կրնեն, մանաւանդ որ կապող ոչ
կրկն և ոչ ալ արդարեւ ուսման կան:

Լինին կառավարութիւնը կը խորհի մի-
այն իր դիրքի մասին՝ աշխատելով մնալ
պետութեան գլուխ և ուշադրութիւն չի
արժեքներ սահմաններէն ասդին և կամ
զոյնի կառավարած զինուորական գործո-
թիւններուն:

Ան արեւուսի կողմաւ, որ միևնոյն ա-
ռն ուղղութեամբ կը ներկայացնէ:

Հոն քաղաքացի զեղեր կը բնակին, ո-
րոնք հարկաւոր տարիներու ընթացքին
թմամական յարաբերութեան մէջ եղած
են և այսօր իրարու դէմ յանդիման կանդ-
նա են:

Ան և թրքական պետութիւնն ու անոր
բանակները, որոնք պատեհ առիթի կըս-
պան իրենց հին հողամասերը գրաւելու
և մտնելու կողմաւ կողմաւ սահմաններուն:

Այս րոպէին, ինչպէս թերթերը կը հա-
ղարեն, երեք կողմեր և յատկանշական
կողմեր տեղի ունեցած են կողմաւի մա-
տաւի վրայ և մենք պարտաւոր ենք լըջ-
նել նկատի առնել այդ կէտերը:

Առաջին՝ կողմաւ, լինեալական յեղա-
փոխութիւնն է, որոնք բոլորովին բաժնուած
և Ռուսաստանէն և կազմած իր առանձին
կառավարութիւնը՝ համապատասխան կո-
րուարներով:

Կառավարական այդ նորակազմ մարմնի
մէջ կան երկու վրացի՝ Զինեկիլի և Գե-
որգի, որոնցմէ առաջինը ներքին գոր-
ծող նախարարութեան կոմիսար է, երկը-
րորդը՝ նախագահ արտաքին յարաբե-
րութիւններու: Կան երկու ռուս՝ Դոն-
սոյ, որ զինուորական և ծովային նախա-
րարութեան կոմիսար է և Ներսիս, երկը-
րորդը՝ արտաքին:

Կան երեք թիւրքեր՝ լուսաւորութեան
նախարարութեան, առևտուրի և արդիւ-
նաբերութեան և պետական բանակի բա-
նաժողովներին կառավարչներ և շորս
նախարար:

Վարչակազմը՝ երկուստեան նախա-
րարութեան կոմիսար, Մելիք Ալաւանե-
նի, որ զինուորական և ծովային նախա-
րարութեան կոմիսար է և Ներսիս, երկը-
րորդը՝ արտաքին:

Կան երեք թիւրքեր՝ լուսաւորութեան
նախարարութեան, առևտուրի և արդիւ-
նաբերութեան և պետական բանակի բա-
նաժողովներին կառավարչներ և շորս
նախարար:

Կան երեք թիւրքեր՝ լուսաւորութեան
նախարարութեան, առևտուրի և արդիւ-
նաբերութեան և պետական բանակի բա-
նաժողովներին կառավարչներ և շորս
նախարար:

Կան երեք թիւրքեր՝ լուսաւորութեան
նախարարութեան, առևտուրի և արդիւ-
նաբերութեան և պետական բանակի բա-
նաժողովներին կառավարչներ և շորս
նախարար:

ունենալու է իր առանձին բազմաբանու-
թիւնը և զորաբանակները:

Այս հաշուով Լինեի և Թրքիի ըն-
դունած պայմանագրութիւնները՝ հաշ-
տալեան վերաբերեալ, բոլորովին պար-
տադիր չեն կողմաւան նոր կառավարու-
թեան համար:

Երկրորդ կարևոր և ուշադրութեան ար-
ժանի կէտն ա՛յն է, որ կողմաւահայ զին-
ւորները, բով-բովի գալով, կազմած են
Զինուորական Միութիւն, համախմբած են
իրենց ուսման կողմաւան ճակատի վրայ
և նոյն իսկ համախմբական կազմին
նշանակած են զոր. նախարարէն և Արէշ-
եան, որոնք փորձուած, մարտուած և
վտանգի առաջնորդներ են: Այնպէս հայ
զինուորներն այլ կերպ վարել չեն կրնար,
որովհետեւ թէ՛ գրաւուած վայրերը և թէ՛
կողմաւ և թէ՛ ողջ մնացած հայութիւն-
ըն նոր և սպանալից վտանգի տակ են,
զորս պաշտպանել սրբազան պարտակա-
նութիւն է:

Երրորդ լուրը, որ վերջերս հաղորդուե-
ցաւ, այն է որ թրքական զորազուգներն
ընդհարում ունեցած են հայ զինուորական
խմբերու հետ և իրր թէ, ըստ պոստական
ուրբերու, հայերը պարտուած են ու փա-
խու և թէ թիւրքերը կը պարտաւորեն
եղեր նոր հայաճանքներու, նոր կոտորած-
ներու:

Եւ այս կենսոտ պայմաններու մէջ, երբ
կողմաւ առանձնացած է, երբ ռուսական
կառավարութիւնն անգոր է և իր բանակ-
ները ցրուելու հրամանը կարճակէ, երբ
ապագայի գործարանները ոչինչ
կարողացնեն և կողմաւի մէջ ալ թրք-թա-
թարական-թրքական ուսման կը կեղո-
նան և նոր կոտորածներու լուրեր կը
տարածուին զիտումնաւոր կ և ր պ ո վ ,
մենք, հայերս, ինչ քաղաքականութեան
հետեւելու ենք և ինչ միջոցներով աշխա-
տելու ենք մնացեալ հայութիւնը պահպա-
նելու համար:

Հայ նորակազմ զորազուգները ցրուե՛լ և
ճակատը բանա՛լ որ թիւրքերը ներս խու-
սեն ապառաճել և նոր վայրենութիւններու
դուռ բանա՛ն, թէ՛ զիմադրել, կուրի և
միացեալ ուսմանով՝ հայութեան պատիւը,
կենսը փրկելու համար արին թափել
հարկաւոր է:

Խորհե՛ք և Վճնե՛ք: Խորհուրդներ
տու՛ք և քաղաքականութիւն գծե՛ք, ով
զուր մետասաներորդ ժամուն քննադա-
տող պարտնեն:

Մենք կը կարծենք որ լաւ է հայ զինուոր-
ներու կեղծանցումը և անոնց պայքարը
հայ ժողովուրդի ինքնապաշտպանութեան
համար:

Լաւ է կուրի և պատուով մեռնել, քան
անպատիւ կերպով զոհ գնալ թշնամիին:

Բայց անհրաժեշտ է որ բոլորս ալ ըմ-
բռնենք այդ ճշմարտութիւնը և մեր ու-
սման լարելով՝ կանգնինք հայ զինուորա-
կանութեան կողքին ու ուսման անոր
քայլերուն:

Նոր շրջանի մէջ կը մտնենք և բոլորս ալ
պարտականութիւնն է աշխուրջ ըլլալ ու
պարտաւոր՝ առաջին կողմի պատասխանե-
լու:

True translation filed with the Postmaster at Fresno,
on March 1 1918 as required by the act of Oct. 6, 1917

Պ Ա Տ Ե Ր Ա Ջ Մ

ԲԱՂԱԲԱԿԱՆ ՏԵՍՈՒԹԻՒՆ

ՏԱԿԱՆԻՆ ՎՃԻՆ յարձակողականը կտաւ:
Թերեւս վաղատեմ է ըսել թէ անպայման յետա-
ձգուած է. սակայն երեւոյթները ցոյց կուտան
որ այդ ծրագրուած ՎՃԻՆ գերման յարձակու-
նէն կըստ պատմական պէտքերու պիտի ըլլայ: Մի-
ւե՛ր զորքականութիւնն պիտի ճանչցուին որպէս բանոր
որ երբեք չի պատահեցած:

Հնարաւորութիւն կայ որ այս շատ պատգամ-
ուած ջախջախիչ շարուածը բոլորովին ալ պոռ-
տախտութիւն չէ: Գերման զինուորական կազմա-
կերպութիւնը կարելի է պատրաստ էր այդպիսի
թափաշարող արշաւանքի մը և ուստի կակնկա-
լաւոր արշաւանքի մը կազմակերպելը պի-
տի որ արեւմտեան ճակատի գաշակիցները պի-
տի որոգային գերմաններու ճօճած նիզակներէն և
Հիմնականօրէն փողաւորութիւն: Բայց անակազմ
գերմանական արշաւանքի Ռուսիոյ դէմ՝ կը ընէ
այն բոլոր յարաբարութիւնները թէ Բալքան
միջերկրաւոր զօրքեր փոխադրած էր արեւելքն
զէպի արեւմտեան ճակատը:

Ո՛չ ոչ երբեք հաստատ թէ անկա փոխադրած
էր և կամ կրնար փոխադրել այդքան ստուարութիւ-
նէր, չիմա, սակայն, գիտենք որ անոր Ռու-
սաստանի մէջ ունեցած զորաբանակները, իր ամ-

բողջ զօրութեան համեմատաբար, զերթ առաջ-
ուած յափ շատուր են: Վիճելով քաջ գիտէր որ
զորաբանակները ծրանաւ և Պէճիա փոխադրե-
լով, աւելի զերազօր ուսի մը դէմ, զերազիւ
թողանքներու և աւելի առատ ռազմաթիւրքի
դէմ, պարզապէս անձնապատեմութիւն պիտի փոր-
ձէր, եթէ ոչ յիմարութեան գլուխ գործոցը: Մինչ-
դեռ, համեմատաբար աւելի քիչ զօնողութեամբ
մը, կրնար գրաւել այն ռուսական հողամասերը
զորս յարմար կը նկատէր իրեն համար պահել:

Ճարտիկ յարաբարաց Բալքանը Պոլսէվիներու
հետ ինկաւ մինչև որ ձեռք անցուց և զանոնք մէկ-
դի հրեց երբ տեսաւ որ անոնք Ռուսիոյ կազմա-
լուծումը իր ծայր աստիճանին հասցուցին: Բայց
նոյն իսկ եթէ իր ռուսական բանակցութիւնները
բոլորովին անմէջ խօսքեր չէին, այնու անհայ-
նի սկսած էր հասկնալ որ սփայլուն յաղթութիւն-
ներու ժամանակը եկած էր: Բայց իր
վրայ տարուած անձն յաղթութիւնը սկսած էր
կործնել իր հմայքը և իրականին մէջ սկսած էր
իր կաշիին վրայ զգալ խաղաղական բանակներու
ուսման արագի հարուածը: Եւ ինչպէս Ռուսիոյ
մէջ յաղթութիւնները շահիւր կը նմանէր Եւրոպայի
մը մեղքն շարքի կտոր որ աննկուն, այնու ա-
մենայն շարքի գործները (յաղթութիւնները)

սկսեցին աւելի ցանցած դառնալ:

Ռուսիոյ դէմ կատարուած արշաւանքին ուրիշ
պատճառ մը եւ կար. այն էր՝ Ռուսիոյ հետ
կրնաւ խաղաղութիւնը աւելի հաստատուել հի-
ման վրայ զին շարքաւոր էր: Ռուսիոյ, Ալեք-
սանդրով, Թուրքիոյ և Պոլսի միջև յետոյ,
ամենակարեւոր ստուարագործ էր զոր Վիճելով
Երկար ատենէ ի վեր կրցած էր երբեք մեղք ձը-
ղել: Թէ և ծաւալով Եւրոպական Ռուսաստանի մէջ
վեցերորդն է, այս երկիրը ունի ամբողջ Ռուսաս-
տանի 32% մշակուած արտադրող որոնք բարե-
բերութեան տեսակէտէն ամբողջ Եւրոպայի մէջ
Յրանալին ետք կուտան: Երկրորդական մե-
թոքները հին և կոշտ ըլլալով մէկտեղ Ռուսիոյ
կարողութիւնը 33 երկիրին փառնաւ ցորեն, համար,
զարկ և ամբողջ Ռուսիոյ շարքաւոր արտադրու-
թեան հինգ-վեցերորդն:

Խաղաղութեան ժամանակ՝ Ռուսիոյ ունէր
Ռուսիոյ ամբողջ արշաւանքուն մէկ երրորդը և
ոչխարներուն, այծերուն, խոզերուն ու հաւերուն
կէտը: Անոնցմէ զատ՝ այս երկիրը հարուստ է
մետաղահանքով. կարողութիւնը անդիկ, ածուխ,
մագնիշ (սպիտակ մետաղ) ծախսուել և մուկ:

Վերջին լուրերը կը հաղորդեն թէ Գերմանիա
արագ յառաջնապաշտ մը կը կատարէ Ռուսիոյ
խորքերը: Պոլսէվիները Փեթրոկոպոլ պաշտպա-
նելու խօսք կընեն, բայց թէ իրենց ամբողջ կա-
տարաւոր խօսք է միայն: Բալքանը ամենախիտ
հատուցեալ պայմանները առաջարկած է պոլ-
սէվիներուն՝ որոնք ստորոգէն ընդունեն ևն պայ-
մանները և կը պատրաստուին հաշտութեան լիա-
զօրներ զիկն կրկին զէպի Պոլսէվ-Լիթուիա: Բայց
նոյն իսկ այս հլու հպատակութեան հակառակ՝
Բալքանի զորաբանակները օրէ օր զոնոնք կը
կարեն իրենց Փեթրոկոպոլ անապատներէն վրայ:
Թուրքի թեկուրներէն աւելի նախաձեռնար կը համա-
րի Բալքանը հոգային խոշոր պատուները:

Թէ և գերման մեծ յարձակողականը տեղի չու-
նեցաւ արեւմտեան ճակատին վրայ, որ մը եղաւ
երբ հրաւանքները սկսած գտաւ ամբողջ ճակա-
տին երկայնութեամբ: Ոչինչ պատահեցաւ, սա-
կայն, զոնէ ոչինչ՝ ի միտս գաշակիցներուն՝
թէ Գերմանացիք ու անգլիացիք, մասնաւորապէս
առաջինները ռուսական թուով թշնամի գերման
վերջուցին: Գերման զինուորներուն զիւր չի զար
Յրանալի սպանդանոցին մէջ շարքաւոր, որով-
հետեւ ռուսական թուով նորադր գերման զինու-
որներ զինակահար պայմաններ են կառավարութեան
կողմէ Յրանալ երթալ մերթնելուն համար: Գեր-
ման, սակայն, այս զէպը տարբեր մեծ կը ներ-
կայացնէր. որպէս թէ անոնք պատմութիւն են Գեր-
մանիոյ ազգային երդը երկրի մերթնելուն համար:
Բալքանի ուշադրու տեղեկութիւն մը չկար:
Պաղեստինի մէջ անգլիացիք աւելի յառաջ մղե-
ցին իրենց ճակատը ու գրաւեցին Երեթիւր:

Միւսի վրայ զէպերն գերման չղկեալ մը և գերման
պահակաւ մը ակամի դարձուելով մոլորաւոր
եղաւ: Ռուսի սպանդանոց չղկեալ մը և թուրքի-
ւան յարուստ և հաւանական է որ այդ չղկեալին
անունը ևս աւելնայ այն նամակին մէջ զոր սպա-
նիական կառավարութիւնը մտադրի է բողոքա-
գրել մեծ ընդհանրացնել Գերմանիոյ:

Միևնոյն անձնականք օգային արշաւանքներ
կրկնուցան գերմաններու կողմէն Լուստին վը-
րայ. սակայն գաշակից սաւառնորդները մեծ
վրաս հասցուցին գերման զինուորական զիւրերուն
վրայ ռուսները զգուշի: Տեղեկագրութեան որ ա-
մերկեան նորակառոյց սաւառնակներու առաջին
բեռը համար գրուած է զէպի Յրանալ:

Բեթաւական ճշմարտութիւն անցաւ. ապահովա-
րար. թէ և յայտնի եղաւ որ Լոյտ-ձօրը հողաշե-
տ աւելի ողջմիտ, օժանդակութիւն և անձուկը
ճառալուծին կը գտնէ հին պահպանողական
կուսակցութեան կողմէ. սակայն ուշադրաւ պարա-
զայ մը և զոր չենք կրնար անտեսել խաղաղու-
թեան զէպին մէջ:

Գաշակիցներու գերազոյն պատերազմական բա-
ղալակոյտ մը ալ մի իրականացած է. և անգլիա-
ցի վարչապետ Լոյտ-ձօրը Ամերիկային առաւ
առաջին պատերազմի օրը պատերազմականութիւ-
նը խմբագրելու գործին մէջ:

Բալքանի ու Բալքանականներու անունը ինչ-
ունցաւ այն կարգ մը անխմանական դաւադրու-
թիւններու մէջ որ տեղի ունեցան Սպանիոյ մէջ,
ինչպէս նաև անոնց մասը կար Ամերիկայի Այ-
Տըպլիւն: Տըպլիւն ներս հրեց ու թունաւո-
րիչ գործունէութիւններուն մէջ:

Աւստրիացի ընկերավարականները զօրավիշ հան-
դիսացան նախագահ Ուիլսոնի հաշտութեան ա-
ռաջարկներուն և կոմա իմէրիկ կուտիլի դաւաճա-
նութեան ամբաստանութիւնը բերաւ. Հոնգարի-
ոյ անկախ կուսակցութեան պետին՝ դէմ: Իշխան
Հոնէյոնէ Շիլիինֆուլերթ, նախկին գերման վար-
չապետի որդին, ըսաւ թէ պատերազմին շարու-
նակութիւնը ոճիւր մըն էր և թէ միայն ժողովրդ-
պաշտպանական կարելի է ճշմարտ հաշտութիւն
կայացնել: Իշխանը, սակայն, երբ այս խօսքե-
րը կը գրուէր, ապահով միջավայրէ մը կը գրու-
ցէր, քանզի Զուիցերիա ապաստանած էր:

ԱՆԿԻԱՏՈՑ ՏԱԼԱՍ ԶԵՒԲԵՐԸ

ԼՈՒՏՈՒ, փետր. 20.—Անցեալ տարուան անգ-
լիացիներու գրաւած զէպերուն մէջ խոն168 խո-
շոր հովիտներն (հրաւանքներ), 68 խոն թողա-
նութներ, 1055 խոնաւային հրաւանքներ և 2814
արագհարուածներ: Այս տեղեկագրութիւնը
ըրաւ մէջս Ի. Մաքիլերն, պատերազմի խո-
հրդարանական կոմիտէ-հարուցարը, երբ ան-
կի կարիքներուն համար նախահաշիւ մը ներկա-
յացուց համայնի տան մէջ:

ԳԵՐՄԱՆԻՈՑ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ ԵՄԶԻՆԻ
ՍԿԱՄ ԵՒ ԱՐԵՆԵԼԵԱՆ ՍԻՊԵՐԻՈՑ ՄԵԶ

ՀԱՐՊԻՆ, Մանչուրիա, փետր. 16.—Գերմանա-
կան վաճառքներ վերստին սկսած են երեւալ մինչ-
և հետագայ Իրուցքի մէջ: Գերման վաճառական-
ները շատ մեծ աշխուժութիւն ցոյց կուտան Հար-
պինի մէջ և Պոլսէվիները կը դիմեն ապաւ ար-
ձակուած գերման գերմանը պաշտպանելու: Հա-
մար սիպերական երկաթուղիի զիւր և զիւրա-
ցնելու համար վ

Տիրեկոսան դործը քաջամ է, զէմբս բ՞
բուդ մէջ պահէ, մայր, թող երազեմ:
Բառ մը ասէն էն է՝ Երեւան, Երեւան:

DR. L. S. CHOY

ՏՈՔՐՈՐ Լ. Ս. 208

1431 Tulare St., FRESNO, CAL.

ԶԻՆԱՍՏԱՆԻ ՀՈԶԱԿԱՌՈՐ ԲԺԻՇԿԸ

Բոլոր հիւանդութիւնները և ախտերը կը բուժեմ բուսեղանքներով միջոցաւ...

Ունիմ երկար տարիներու փորձառութիւն և զուգ զործնականապէս կրնաք...

Գրեցէք իմի և պատեցէք իմ խորհուրդներուն...

Տր. 201. Հրապարակաւ կուգամ շնորհակալութիւնս յայտնել ձեզ զիս բուժելու...

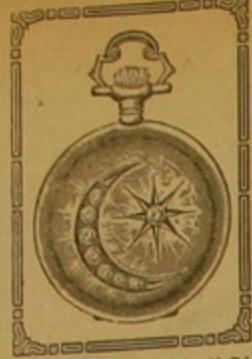
Լ. Պոյանեան, որուն հասցէն է Բուրլո Տի. պաշտ 144, Ֆրէզնո, կը խնդրէ լրագրոյս խմբագրութեան...

Տր. 202. Բու զեղերդ զիս բուժեցին։ Ուրիշ տղաքները կը խնդրէ թէ...

Կուրծքի հիւանդութիւն ունէի տարիներէ ի վեր։ Ետտ տղաքները տեսայ...

Fresno Jewelry House

ԳՈՂԱՐԱԴԵՆՆԵՐՈՒ ԿԵԴՐՈՒՄՏԵՐՈՒ ՈՍՊԵՂԵՆ ԶԱՐԳԻՐ



Ամէնք ալ խիստ ճաշակաւոր քաղաքական և ամենալիք քիչ շարժանութիւններով։

ՖՈԼ ԱԶԱՏԵԱՆ Ֆրէզնո, Բալիֆ. 1158 Այ փողոց

EAGLE EYE HARNESS SHOP 748 Eye St., Fresno, Calif.

Մեծապատիւ յաճախորդ, իմ քովս եկուր նախ քու շահեմ ապա իմ շահու համար։

ԳԱՐԵԳԻՆ ՄԵԼԻՔԵԱՆ

Է. Է. ՊԵՐԷ, 602 ԱՅ ՓՈՂՈՑ 602 Այ Սթ. Ֆոն 495

Գայտարութիւն և օթոսպիլի շնորհութիւն կը ընենք ամենայն արագութեամբ։

ՄԱՐՏԻՐՈՍ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ 25 տարուան

ԲԱՐՓԷՆԹԸՐ ԵՒ ԲԱՆԹԸՐԷԲԸՐ Ետնան կառնէ ունէ շինել խիստ շատ...

ՄԱՐՏԻՐՈՍ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ 25 տարուան ԲԱՐՓԷՆԹԸՐ ԵՒ ԲԱՆԹԸՐԷԲԸՐ

ՄԱՐՏԻՐՈՍ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ 25 տարուան

ԳՈՂԱՐԱԿԱՆԱՍՏԻՆ

ՎԱՀԱՆ ԱԼԶՈՒՃԵԱՆ, Սեփականատիր Աղանդեղեղներ, ժամացոյցներ, զոհարեղէն...



ՎԱՀԱՆ ԱԼԶՈՒՃԵԱՆ, Սեփականատիր Աղանդեղեղներ, ժամացոյցներ, զոհարեղէն...

ԶԱՅԱԿԱՆ ՊԼՈՒՐ Պլուրի գինը սկսաւ բարձրանալ։ Այսուհետեւ...

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

ՓԱՐՍԸՆՍ ԵՒ ՎԱՀԱՆԱՆԸ Կը յայտարարենք որ Տիկ. Եսթեր Քուրտանեան...

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

Վ. ԷՐԻԿՈՐԻԱՆ 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal. ՄԻՍ ՔԵՑԹ ՓԱՐՍԸՆՍ

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ ԵՒ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ

Յանն կառնէ ամէն տեսակ դատական և օրինական գործեր։ Սենեակներ 235-206, Բէյ և Բուլարի փողոցներու անկիւնը։

ԶԵՐԻ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ Փաստաւրան

1933 Մարիփոզա փողոց, Ֆրէզնո, Սենեակներ 4 և 5 Թէլեֆոն 579

ԳՐԻԳՈՐ ՕԶԱՆԵԱՆ ՕՐԷՆՍԳԷՏ

Յանն կառնէ ամէն տեսակ դատական և օրինական գործեր, նաև գրելու օրէնքի վերաբերեալ թուղթեր մեծ խնամով։

ԷՏՈՒՐՏ Զ. ՓԻՅԸՐՍ ՓԱՍՏԱՐԱՆ

Յանն կառնէ ամէն տեսակ դատական և օրինական գործեր, գրելու օրէնքի վերաբերեալ թուղթեր մեծ խնամով։

ԱՍԹԸՐ ԷԼՄԱՍԵԱՆ ՓԱՍՏԱՐԱՆ

Բիբլիոթեքի Գիտելի Զոն 772 Ֆրէզնո, Բալիֆ.

ԱՐՍԷՆ ԵՐԷՏԵԱՆ Օրինագիտ և Փաստաւրան

1942 Թիւարի փողոցի վրայ, Ֆրէզնո Սենեակներ 129-130 ԷՏՐԸՐԻ ԵՆԷՔԻՆ ՏԻԻ Թէլեֆոն 1537

ՏՐ. ՎԱՀԱՆ Գ. ԹԱՇԶԵԱՆ ԱՏԱՄԱՐՈՑԺ

1933 Մարիփոզա փողոց, Սենեակ 2-1 Օֆիսի Ժամեր Թէլ. 920 Առաւօտներ 8-12 4. 0. Ետ 1-6

ՏՐ. ՆԱՅԱ Մ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ ԱՏԱՄԱՐՈՑԺ

1920 Մարիփոզա փողոց, Ֆրէզնո Օֆիսի ԺԱՄԵՐ 9-12 1 5 Թէլեֆոն 880

ՏՐ. Գ. ԱՆՈՒՃԵԱՆ Ատամաւրոյժ Բիբլիոթեքի Գիտելի, Սենեակ 6 և 7 Թէլեֆոն 772

ՏՐ. ԳՐ. Մ. ԽԱՆԴԱՄՈՒՐ ԱՏԱՄԱՐՈՑԺ

Մասնագետ Կամրջակի և Աղոյցի Կրիթիք Մեքիկի շինքի, ձէյի և Մարիփոզայի անկիւնը ամենաբարձր շինքին 6րդ յարկը, 601 Թիւ սենեակը։ Հիմնադր 1900

ՀԱՅ ԱՏԱՄԱՐՈՑԺ ՏՐ. Ա. Կ. ԱՂԱՄԵԱՆ

ԷՏՐԸՐԻ Գիտելի, Թիւ 105 սենեակը, Հիմնադր Թիւ 1888 և տան Թէլեֆոն Թիւ 1621 ԷՏ

Dr. I. B. HINES ՏՈՔՐՈՐ Ի. Գ. ՀԱՅԸՉ

Փէրքըն Պալ, ձէյ փողոց Բնակարան 333 Գլխաւոր Էյֆու, Ֆրէզնո, Բալիֆ Թէլեֆոն 504 Օֆիսի Ժամեր 10-12 Առաւօտ, 2-4 Ետ օրէ վեր իրիկուններ 7-8 Կիրակի օրեր 2-4

A. B. HOPKINS & SON Ա. Գ. ՀԱՓԷՆՍ ԵՒ ՈՐԴԻ ՄԵՆԵԼԱՐԱՐՆԵՐ

1240 Այ փողոց ՀՕԹԷԼ ՖՐԷՆՈՅԻ ԴԻՄԱՅ Թէլեֆոն 153 Օֆիսը միշտ բաց Մարիփոզայի փողոցի անկիւնը ամենաբարձր շինքին 6րդ յարկը, 601 Թիւ սենեակը։ Հիմնադր 1900

ՀԱՅ ԷՔՍՈՐԷՍ ՀՕՐՃ ԳԱՍԱՊԵԱՆ

Ամեն կարգի փոխադրութիւններ Արագ և զոհացուցիչ։ Տեղը 1129 Բէյ փողոց Տան ֆոն 3599 ձէյ Սթիւարտի ֆոն 1830

ԱՇԽԱՏԱՆՔ ՀԱՍԱՐԱԿԱՆ, ԲԱՆԱԿԱՆ ԵՒ ԳՐԱԿԱՆ ԵՒՕՐԵԱՑ ԹԵՐԹ

Ամերիկայի համար բաժնեկիցն է \$4.00, Հասցէն է։

Redaction ASHKHADANK, Erivan, Caucasus, Russia

ԱՐՄԵՆԱԿ Յ. ՊԱՆՏԱՍԱՐԵԱՆ

ԳՈՐԾԱԿԱԼ

Անցած կալուածներու և Ապահովագրութեան

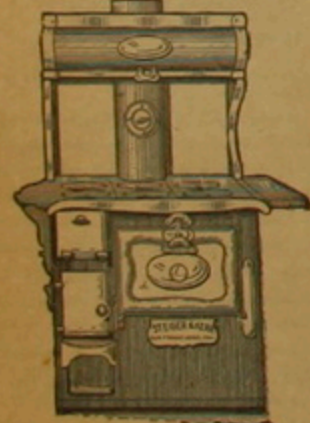
Ետնան կառնէ ամեն տեսակ դատական և օրինական գործեր, նաև գրելու օրէնքի վերաբերեալ թուղթեր մեծ խնամով։

15 տարիէ ի վեր Ֆրէզնոյի մէջ առեւտրական ասպարէզին վրայ լինելով, հայ հասարակութեան մեր վրայ կազմած հաստատութիւնը և վստահութիւնը կը քաջալերէ մեզ լրագրոյս ընել մեղի զիմողներուն։

Եթէ ունէ կալուածք գնելու կամ ծախելու մասը կրնաք իմի և պատեցէք իմ խորհուրդներուն։

Ա. Յ. Պապուսարեան, 1942 Գրքի փողոց Սենեակ 1, Բէյ - 1092 Ֆրէզնո, Բալիֆ.

Josephian Furniture Co 848 Eye St. Fresno



Մերիկի բարեկամ, - Կրնաք գիտնալ թէ հայկական տունին համար ամենէն պէտքի և զործնական առարկան ինչ է։

Հեռախօս 2133 ձէյ ՄԻԼԹԸՆ Բ. ՏԱՅՄԸԹ

MILTON K. DYMOT

Մասնագետ շուրի փրմփ և ԷՆԵԻՆ Ետնան կառնէ ամեն տեսակ դատական և օրինական գործեր, նաև գրելու օրէնքի վերաբերեալ թուղթեր մեծ խնամով։

Ա. ԹԱԷՆԷԶԵԱՆ A. TUFENKJIAN, P. O. Box 798, Fresno, Cal.

Ձեզի ծանօթ վաճառականը կը յայտարարէ թէ այսուհետեւ իր զենքն են։

11 չափը ամանով 6.65 27 չափը ամանով 13.95 50 չափը ամանով 23.50

Առանց դրամի ունէ ապսպրանք չեմ ընդունիր։

A. TUFENKJIAN, P. O. Box 798, Fresno, Cal.

ՔԱԼԻՖՈՐՆԻՅԱ ԱՌԱՋԱԿԱՐԳ ՀԱՅ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐԶԱՍՏԻՆԸ

ՌՕՐԸԼ ՍՔՐԻՏԻՕ, ՖՐԷՆՈ, ԲԱԼ. 2301 Բըրն փողոց, Էմ փողոցի անկիւնը

ԱՐՄԷՆ ԵԱԶՊԱՆԵԱՆ, Տեղը Բաց և Կիրակի օրերը Ժամը 10:00 մինչև 4

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։



ՔԱԼԻՖՈՐՆԻՅԱ ԱՌԱՋԱԿԱՐԳ ՀԱՅ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐԶԱՍՏԻՆԸ

ՌՕՐԸԼ ՍՔՐԻՏԻՕ, ՖՐԷՆՈ, ԲԱԼ. 2301 Բըրն փողոց, Էմ փողոցի անկիւնը

ԱՐՄԷՆ ԵԱԶՊԱՆԵԱՆ, Տեղը Բաց և Կիրակի օրերը Ժամը 10:00 մինչև 4

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։

Լուսանկարներ կը շահենք ամէն ձեով ու մեծութեամբ։